

Sztyepan Pehotnij

## Hangverseny 1918 telén

*Концерт зимы 1918-го года*

Kihült falak közt hölgyek és urak  
A zongorista frakkja ráncatlan  
A februári utcán szél ugat  
Matróz üvölt vöröskozák rohan

A vérszag úgy üt át a parfümön  
Ahogy kötéseken a vér maga  
De még belül vagyunk a büvkörön  
Még szól a drága bécsi zongora

Majd puskatussal törnek ablakot  
S szuronyra tűznek mindegy férfi nő  
De csak ha minden húr elhallgatott  
A bolsevik művészettisztelő

Kultúrát hoznak újat persze ők  
Lesz benne Hej bunkócska és Chopin  
S lesz tornyuk is még egekre törőbb  
Mint Péter-Pálé künn a szigeten

A zongorista frakkja fekete  
Remegve várjuk mindjárt végetér  
Prelúd s a kor s az élet is ha le-  
Csapódik ránk a lakkozott fedél

## Oroszország asszonyaihoz

*К женщинам России*

Asszonyok védték – a Bocskarjova-  
Osztag – a Téli Palotát,  
S Kerenszkij is, hogy futnia  
Kellett, mit rántott fel? Női ruhát.

Harcba az álnok, durva, férfi  
Bolsevikkal ki szállt? „Das ewig  
Weibliche”! S hogy kihunyt a fénye,  
Vakon bolyongunk hetven éve.

Lapátos, köpködő, pufajkás  
Menyecskéink volnának Éva  
Leányai? A hattyu markáns  
Szerszámát értük fogadta be Léda?

Otromba férfizajtól és kenő-  
Olaj szagától kótyagos fehérnép,  
Ha benned olykor fölragyog a Nő,  
Letérdelünk előtte önként.

Nem, addig nem lesz boldog újra  
Oroszhon, míg trónjára nem  
Nőt ültet (lenne bár oly kurva,  
Mint Katalin volt) a Történelem.

Baka István fordításai